

<p align="center"><b>Collectieve arbeidsovereenkomst  van 30 november 2015 betreffende werkloosheid  met bedrijfstoelage op 58 jaar  na 40 jaar loopbaan</b></p>	<p align="center"><b>Convention collective de travail  du 30 novembre 2015 relative au régime de  chômage avec complément d'entreprise  à 58 ans après une carrière de 40 ans</b></p>
<p>Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.</p>	<p>Art. 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.</p>
<p>Voor de toepassing van deze arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p>	<p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par travailleurs, les travailleurs masculins et féminins.</p>
<p>Art. 2. In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 115 van 27 april 2015 tot invoering van een stelsel van bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers met een lange loopbaan die worden ontslagen en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 116 van 27 april 2015 tot vaststelling op interprofessioneel niveau, voor 2015-2016, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers met een lange loopbaan die worden ontslagen wordt aan de werknemers die worden ontslagen, behalve om dringende reden in de zin van de wet op de arbeidsovereenkomsten, die 58 jaar of ouder zijn op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en gedurende de periode van 1 januari 2016 tot 31 december 2016 en die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een beroepsverleden van tenminste 40 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden, het voordeel van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage toegekend in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij ontslagen worden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975.</p>	<p>Art. 2. En exécution de la convention collective de travail n° 115 du 27 avril 2015 instituant un régime de complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés, ayant une carrière longue et en exécution de la convention collective de travail n° 116 du 27 avril 2015 fixant à titre interprofessionnel, pour 2015 et 2016, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains travailleurs âgés licenciés, ayant une carrière longue, est octroyé aux travailleurs licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation sur les contrats de travail, qui sont âgés, au cours de la période du 1er janvier 2016 au 31 décembre 2016, de 58 ans ou plus au moment de la fin du contrat de travail et qui, au moment de la fin du contrat de travail, peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié, l'avantage du régime de chômage avec complément d'entreprise en application de la convention collective de travail n°17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil National du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975.</p>
<p>Art. 3. Aan de werknemers die voldoen aan de voorwaarden van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, zal de aanvullende vergoeding betaald worden door het "Waarborg en Sociaal Fonds voor de hotel-, restaurant-, café- en aanverwante bedrijven".</p>	<p>Art. 3. Le complément d'entreprise sera payé aux travailleurs qui satisfont aux conditions stipulées à l'arrêté royal du 3 mai 2007, fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, par le "Fonds social et de garantie pour les hôtels, restaurants, cafés et entreprises assimilées".</p>
<p>De bijzondere maandelijkse werkgeversbijdragen per bruggepensioneerde zullen worden verhaald op de werkgever.</p>	<p>Les cotisations patronales mensuelles particulières pour chaque chômeur avec complément d'entreprise, demeurent à charge de l'employeur.</p>
<p>Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2016.</p>	<p>Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2015 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2016.</p>